M.R.O. 1—77,006—8-9-37.

(1) Number of pages 20

(2) Date of repair 28/1-40

(3) Initials of the Referencer

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Finance DEPARTMENT.

G.O. No. 1405 Press Mis.

161-165.

Dated 17-10- 1872.

11/12

161-165

Not to be folded or roughly handled

Read the following papers:—

No. 161. From the Officiating Accountant-General, to the Chief Secretary to Government, Fort St. George, dated Fort St. George, 16th September 1872, No. 361.

Book Department.

With reference to the Order No. 1158, dated 2nd instant, I have the honour to report that advantage will result from instructing all Treasury Officers to require English orders of payment from all presiding Officers acquainted with that language. To meet the case of the few exceptions it may be convenient to prescribe forms for such orders which may be printed in diglott as ruled by High Court for Judicial Department in 1159, dated 28th August 1868. The exclusive use of English figures in this Presidency already affords some of the advantages to be expected from the English form of order.

No. 162. From the Controller of Military Accounts, to the Chief Secretary to Government, Fort St. George, dated Fort St. George, 19th September 1872, B.

Adverting to Proceedings of Government, No. 1158, of 2nd September 1872, Financial Department, I have the honour to report that this office sees no objection to the issue of a General Order to the effect that money will be paid from a Government Treasury only on orders in the English language.

No. 163. From the Controller of Public Works Accounts, to the Chief Secretary to Government, Fort St. George, dated Fort St. George, 21st September 1872, No. 1362.

With reference to the Order of Government, No. 1158, dated 2nd September 1872, I have the honour to state that there appears to be no objection to the issue of the proposed order providing for the payment of money from a Government Treasury only upon the production of an order written in English, unless the Officer issuing the order is not acquainted with that language.

No. 164. Proceedings of the Board of Revenue, dated 25th September 1872, No. 1908.

Read the following Proceedings of the Madras Government, dated 2nd September 1872, No. 1,158, Financial Department:—

Abstract.—Referring letter from the Government of India, asking the opinion of this Government as to whether there is any objection to the issue of an order for the payment from a Government Treasury only on an *English* order.

The Board consider that there will be some inconvenience in carrying out the proposed rule that money is to be paid only upon an English order from any Court or office unless the presiding Officer does not understand English. Several

of the Taluq officers in charge of Treasuries do not know English, and the rule would render it necessary for every Officer issuing orders or cheques first to ascertain whether the Officer in charge of the Treasury for the time being knows English or not. Even where the presiding Officer knows the language, it is seldom that the Shroffs and Clerks actually employed in disbursing money in the taluqs know it.

2. The best course, under the circumstances, appears to be to adopt the practice that now generally prevails in this Presidency, *i.e.*, to issue orders and cheques in English on District Treasuries and in English and Vernacular in diglot form on Taluq Treasuries. In the exceptional cases in which the offices issuing orders may have no subordinates who understand English, the orders must of course be sent in the Vernacular.

(A true Extract.)

(Signed) J. GROSE,
Secretary.

No. 165. To the Secretary to the Government of India, Home Department (Judicial), dated Ootacamund, 17th October 1872, No. 1405.

With reference to your Officiating Under Secretary's letter dated the 13th August 1872, No. 1505, I am directed to state that in the opinion of the Madras Government there will be some inconvenience in carrying out the proposed rule that money shall be paid from a Government Treasury only upon an English order from any Court or Office, unless the presiding Officer is unacquainted with English.

2. Several of the Officers in charge of Taluq Treasuries in this Presidency do not understand English, and it would be necessary for every Officer issuing orders or cheques first to ascertain whether the Officer in charge of the Treasury for the time being is conversant with English or not. Even where the presiding Officer knows the language it is seldom that the Shroffs and Clerks actually employed in disbursing money in Taluq Treasuries know it.

3. Under these circumstances, the Madras Government would deprecate any change in the practice which prevails in this Presidency, *i. e.*, to issue orders and cheques in English on District Treasuries, and in English and Vernacular in diglott form on Taluq Treasuries. In the exceptional cases in which the Officers issuing orders may have no subordinates who understand English, the orders must, of course, be sent in the Vernacular.

R. S. ELLIS,
Chief Secretary.

Exd. J. Wright.

Home 1872 Dept.

[ ]

From Government of
Fort St. George.

Dated 17th Oct. 1872. | *No.* / *Enclosures* / *Spare copies*

R.

D. No. | Procs. *D.* / *No.*

L. No. 1405.

OCTOBER.
Nos. 161—165.

Deprecating any change in the practice which prevails in this Presidency in the issue of orders and cheques in English on District Treasuries, and in English and Vernacular in diglott form on Taluq Treasuries.

No. 1,908.

Proceedings of the Board of Revenue, dated 25th September 1872.

Read the following Proceedings of the Madras Government, dated 2nd September 1872, No. 1,158, Financial Department :—

Abstract.—Referring letter from the Government of India, asking the opinion of this Government as to whether there is any objection to the issue of an order for the payment from a Government Treasury only on an *English* order.

The Board consider that there will be some inconvenience in carrying out the proposed rule that money is to be paid only upon an English order from any Court or office unless the presiding Officer does not understand English. Several of the Taluq officers in charge of Treasuries do not know English, and the rule would render it necessary for every Officer issuing orders or cheques first to ascertain whether the Officer in charge of the Treasury for the time being knows English or not. Even where the presiding Officer knows the language, it is seldom that the Shroffs and Clerks actually employed in disbursing money in the taluqs know it.

2. The best course, under the circumstances, appears to be to adopt the practice that now generally prevails in this Presidency, *i.e.*, to issue orders and cheques in English on District Treasuries and in English and Vernacular in diglot form on Taluq Treasuries. In the exceptional cases in which the offices issuing orders may have no subordinates who understand English, the orders must of course be sent in the Vernacular.

(A true Extract.)

J Grote

Secretary.

To the Chief Secretary to Government, Financial Department.
Copy to the Chief Secretary to Government, Revenue Department.

Exd. G. A. Turton.

Financial Dept.

1872.

Board of Revenue.

MADRAS.

PROCEEDINGS, 25TH SEPTEMBER 1872, No. 1,908.

Dep.y Controller.

Encl.

Copy Letter dated 9th 1872

Rec.d 4 October 72

SEPTEMBER.

No. 1,908.

Money Orders.—Opinion expressed that there will be some inconvenience in carrying out proposed rule that money is to be paid only upon an English order from any Court or Office unless presiding Officer does not understand English. Adoption of practice now generally prevailing in Madras Presidency, viz., to issue orders and cheques in English and Vernacular in diglot form on Taluq Treasuries, suggested.

Issue Rule, &c.

163

Office of the Controller of P.W. Accts
Fort Saint George 2nd September 1872

No. 1362

From

The Controller of P.W. Accounts

To

The Acting Under Secretary to Government
Financial Department

Sir,

With reference to the order of Government No. 1158, dated 2d September 1872, I have the honor to state that there appears to be no objection to the issue of the proposed order providing for the payment of money from a Government Treasury only upon the production of an order written in English, unless the officer issuing the order is not acquainted with that language.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient Servant

S. Hood

Controller of P.W. Accounts

Book

AUDIT DEPARTMENT.

No. 361

A 1

Fort Saint George,
Accountant General's Office,
16th September 1872.

161

FROM

THE ACCOUNTANT GENERAL, MADRAS,

To

THE Chief Secretary
to Government
Financial Department

SIR,

With reference to the order 1158 dated 2d Instant, I have the honor to report that advantage will result from instructing all treasury Officers to require English orders of payment from all presiding Officers acquainted with that language. To meet the case of the few exceptions it may be convenient to prescribe forms for such orders which may be printed in biglot as ruled by Right Court for Judicial Department in 1159 dated 28th August 1868. The exclusive use of English figures in this Presidency already affords some of the advantages to be expected from the English form of order.

I have the honor to be
Sir
Your obedient servant

[illegible]
Offg. Accountant General

Compd GB

Thirl [illegible]
Finn
The Controller of P.W.
Accounts

Sir,
With reference to the letter from the Under Secretary to Government, Financial Dept. dated 21 Sept. 1872

I have to request that there is no objection to the issue of an order for the payment from the Treasury from a Government Department to Treasury when written on Stg bill.

Financial Dept

From

The Controller of Military Accounts,

Fort St. George,

To

The Chief Secretary

to Government.

Gº 17th October 1872.

B.

Dated 19 September 1872

Received 23 — "

Enclosure.

No 1837

Endorsement.

Regarding the issue of a General Order to the effect that money will be paid from a Government Treasury only on Orders in the English language

?

Dep 25/10

15

Financial Department.

No. 1405.

To

The Secretary to the Government

of India,

Home Department.

(Judicial)

Sir,

With reference to your Officiating Under Secretary's letter dated the 13th August 1872, Nº 1505, I am directed to state that in the opinion of the Madras Government there will be some inconvenience in carrying out the proposed rule that money shall be paid from a Government Treasury only upon an English order from any Court

Court or Office, unless the presiding officer is unacquainted with English.

2. Several of the Officers in charge of Taluq Treasuries in this Presidency do not understand English, and it would be necessary for every officer issuing Orders or Cheques, first to ascertain whether the Officer in charge of the Treasury for the time being is conversant with English or not. Even where the presiding officer knows the language, it is seldom that the Sheroffs and clerks actually employed in disbursing money in Taluq Treasuries know it.

Under

I think it would be better to limit our recommendation to our selves. i.e to request to have that our practice remain unchanged

I do not

but the Madras Govt would deprecate any change in the practice which prevails in this Presidency - i.e

Ootacamund - 17th October 1872

3. Under these circumstances I would suggest for the best course to be adopted adoption ~~the best course to be adopted would be to follow~~ the practice which now generally prevails in the Presidency, i.e. to issue Orders and Cheques in English on District Treasuries, and in English and Vernacular in a diglot form on Taluq Treasuries. In the exceptional cases in which the Officer issuing Orders may have no subordinates who understand English, the Orders must of course be sent in the Vernacular.

18 *Department*

No.

To

The Secretary to the
Government of

Department.

Dated 187 .

Home 1872. Dept.

[ ]

From Govrnement of Fort St. George.

Dated 17th Octr. 187 No.

R. Enclosures.

spare copies.

D. No.

Progs. { D. / No.

L. No. 1405.

Nos. 161-165.

Deprecating any change in the practice which prevails in this Presidency in regard to the language in which orders & Cheques are issued on District & Taluq Treasuries. and in favour of the Vernacular in place of English in District & Taluq Treasuries